Informativo

GARAPA

1

10/JANEIRO/2022

Seção de Integração e Assuntos Multiculturais, Departamento de Planejamento, Prefeitura de Oizumi

Endereço: Oizumi-machi Hinode 55-1 ☎:0276-**63-3111(Ramal 262)** **FAX**: 0276-**63-3921** ***E-mail***: *tabunka@town.oizumi.gunma.jp*

Não esqueça de concluir a declaração Ano Fiscal 2022 (da renda auferida em 2021)

DECLARAÇÃO DA RENDA PARA CÁLCULO DO IMPOSTO PROVÍNCIO-MUNICIPAL

Local:Prefeitura de Oizumi, 3º andar, Sala de Reuniões

Horário: das 8h30 às 16h

令和3年分所得税、町民税・県民税の申告

QUEM PRECISA DECLARAR

申告が必要な人

1. *Todas as pessoas que tiveram alguma renda, mesmo que tenha sido irrisória, precisam fazer a Declaração (se não teve renda no ano passado, declare como isento, preenchendo o formulário) na prefeitura.*
2. *Pessoas que estavam **morando oficialmente** (com endereço registrado) em Oizumi no dia **1º de janeiro de 2022** e que tiveram renda em 2021.*
3. *Assalariados, cuja firma empregadora não enviou à Prefeitura os comprovantes salariais.*
4. *Autônomos, agricultores, comerciantes, pessoas que venderam ou compraram imóveis ou terrenos, devem realizar a Declaração Municipal*

QUEM NÃO PRECISA DECLARAR

申告の必要のない人

1. *Assalariados, cuja firma empregadora enviou à Prefeitura os dados salariais de seus funcionários.*
2. *Pessoas que vão declarar diretamente na: Secretaria da Fazenda (Tatebayashi Zeimusho, TEL:0276-72-4373).*

SE NÃO FIZER A DECLARAÇÃO...

申告をしなかった場合は...

Se NÃO declarar a sua renda,NÃO será possível...

1. *Calcular o valor correto do Imposto Provincio-municipal, Imposto sobre Seguro de Saúde Nacional,etc.*
2. *Emitir o Comprovante de Renda etc. necessário para a tramitação do Visto, inscrição de apartamentos públicos e creche, solicitação do Subsídio à Criança, e outros benefícios públicos,etc.*

DOCUMENTOS NECESSÁRIOS:

申告に必要な物

1. *Cartão de Permanência (Zairyu Card)*
2. *Cartão My Number ou Notificação do número de Pessoa Física (neste caso, necessário apresentar algum outro documento de identificação)*
3. *Comprovante do Imposto retido na Fonte (Gensen Choshuhyo)*
4. *Caderneta bancária do contribuinte*
5. *Comprovantes de abatimentos a serem deduzidos na declaração*
6. *Comprovante da remessa monetária*
7. *Documento que comprove a relação familiar com o dependente. Necessário anotar o número de Pessoa Física .*

OBS:Outros documentos poderão ser exigidos.

Medidas de prevenção do COVID-19, no sal ão de consulta para a Declaração do Imposto de Renda

A sala de consultas para a Declaração do Imposto de Renda poderá estar aglomerada de pessoas, por isso pedimos a colaboração nos seguintes ítens:

- *Venha acompanhado com o mínimo de pessoas. Não será possível permanecer no auditório a espera da sua chamada.*
- *Prepare antecipadamente os documentos e comprovantes necessários.*
- *Compareça utilizando máscara, realize a medição da temperatura corporal e higienização das mãos. Anote os seus dados na entrada.*

CONSULTA SOBRE RESTITUIÇÃO DO IMPOSTO DE RENDA

As pessoas que não realizaram o reajuste fiscal de final de ano ou pessoas que enquadram no abatimento devido a gastos médicos,etc., poderá comparecer conforme a seguir:

- ***Período:*** *Dia 8 de fevereiro (ter.) a 10 de fevereiro (qui.) de 2022 (exceto sábados e domigos)*
- ***Horário:*** *De 9h às 12h e 13h30 às 16h*
- ***Local:*** *Prefeitura de Oizumi 3.piso Sala de Reuniões (Dai Kaigi Shitsu)*

■ ***Detalhes:*** *verifique o Garapa Especial deste mês.*

■ **Informações: Seção de Finanças, na prefeitura de Oizumi (Telefone 0276-63-3111 ramal 574)**

目　次

令和3年分所得税、町民税・県民税の申告について 1
延長窓口と土曜窓口のご案内 1
時間外納税窓口のご案内 1
税金納期のお知らせ 1
キャッシュレス決済の運用を開始します 2
町税等の滞納処分を実施しています 2
入学説明会及び学用品販売の開催 2
古氷農園を利用しませんか 2
公共交通に関する住民アンケートにご協力ください 2
新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策 3
いずみの杜の各教室のご案内 3
OH!いずみフェスタを開催します 3
児童生徒作品展 3
福祉ショップを実施します 3
新型コロナワクチン追加接種（3回目）について 3
2月の保健カレンダーについて 4
日曜・祝日の当番医について 4
予防接種を受けましょう 4
インフルエンザに注意しましょう 4

FUNCIONAMENTO EXCLUSIVO DO BALCÃO DE FINANÇAS (ARRECADAÇÃO)

延長窓口と土曜窓口のご案内

O Departamento de Finanças (Seção de Arrecadação de Impostos: balcão 7) estará funcionando nos dias e horários citado ao lado, a fim de atender os moradores que não podem comparecer à Prefeitura no horário comercial durante os dias da semana.

O balcão funcionará para que possam pagar os seus impostos ou para fazer consultas de parcelamento.

É possível pagar impostos utilizando o Aplicativo do Smartphone. Basta fazer a leitura do Código de barras inserida no boleto, através do aplicativo PayPay, LINE Pay.

□ *Boleto que não consta o código de barra, ou boleto com vencimento expirado não poderão ser pagas pelo smartphone, nem nas lojas de conveniência.*

Lembrete: *Dia 31 de janeiro, vencimento da*
- ***4a.Parcela*** *: Imposto Provincio-municipal*
- ***7a.Parcela*** *: Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde*

税金納期のお知らせ

Todas às QUARTAS:
Dias : *12,19 e26 de janeiro*
2,9 e 16 de fevereiro
Aberto ***até às 19h15***

TODOS OS SÁBADOS
Dias: *15, 22 e 29 de janeiro*
5 e 12 de fevereiro
Aberto das ***8h30 às 17h15***

時間外納税窓口のご案内

A partir de 13 de janeiro

PAGAMENTOS CASHLESS DE TAXAS PÚBLICAS (COM CARTÃO DE CRÉDITO)

キャッシュレス決済の運用を開始します

A partir do dia 13 de janeiro (qui), a Seção de Assuntos Civis da prefeitura estará adotando o sistema de pagamento cashless "sem dinheiro", para pagamento das taxas de emissão de documentos. Poderão pagar através de Cartão de Crédito, Cartão eletrônico e pagamento com leitura do Codigo QR.

■ ***Seção-Alvo:*** *Seção de Assuntos Civis (Jumin-ka)*

■ ***O que poderão pagar:***

Taxas de documentos emitidos pela Seção de Assuntos Civis (Comprovante de Rendimentos, Atestado de Residência, do carimbo,etc.)

■ ***Tipos de pagamento digital que poderão usar***

- ***Cartão de crédito:*** *VISA, Master Card, JCB, Americam Express, Dinners Club INTERNACIONAL,UnionPay*
- ***Pagamento Digital (Denshi Money)****: iD, nanaco, WAON, Rakuten Edy, Cartões Pré-pagos utilizados para meios de transporte (Suica, PASMO,etc.)*
- ***Leitura do Códico QR: PayPay, LINE Pay, au PAY, merpay, Yucho Pay***

※ *Não será possivel recarregar o cartão.*

■ ***Detalhes:*** *Seção de Assuntos Civis, (Jumin-ka) Encarregados do Cidadão (Jumin Kakari) , telefone 0276-63-3111 (Ramal 534)*

Medidas aplicadas aos inadimplentes

ESTÁ EM DIA COM O PAGAMENTOS DOS IMPOSTOS?

町税等の滞納処分を実施しています

Os recursos financeiros arrecadados dos Impostos Municipais entre outros, são revertidos em benefícios dos serviços e auxílios prestados pelo município, para que os moradores possam viver com saúde e conforto.

Quando o morador deixa de pagar os Impostos Muncipais,etc., além de causar injustiça (falta de equidade) com as pessoas que pagam os impostos dentro do prazo, desestruturará os recursos financeiros do município, causando a restrição de benefícios aos seus moradores.

Na falta de pagamento dos impostos, enviaremos cartas e notificações de cobranças, faremos visitas domiciliares e embora tendo condições, não quitar a dívida com os impostos, aplicaremos medidas severas.

Para avaliar se a pessoa tem condições ou não de efetuar o pagamento da dívida com os impostos, a prefeitura baseia-se nas informaçõs coletadas na consulta pessoal, averiguações de bens,etc.

Caso esteja em atraso com os impostos, consulte a Prefeitura o quanto antes.

■ ***Medidas aplicadas aos inadimplentes***

- ***Assalariado****: Requisita-se as informações da folha de pagamento na empresa empregadora e efetua-se a confiscação do salário.*
- ***Proprietário de bens imóveis, automóveis, etc****: Em caso de confirmar bens monetários, etc., efetua-se a confiscação para ser vendido em leilão público.*
- ***Pessoas que possuem conta bancária em poupança, bens monetários ,etc.,*** *verifica-se o saldo bancário nas instituições financeiras,etc., e caso confirme que a pessoa possue bens monetários,etc.,executa-se a confiscação.*

■ ***Atenção para as medidas aplicadas aos inadimplentes***

- *Realiza-se a verificação de bens e propriedades das pessoas com atraso no pagamento do Imposto Municipal, etc.*
- *As medidas aplicadas(confiscação,etc) por inadimplencia de impostos, não são comunicadas com antecedência.*

■ ***O custo para aplicar as medidas por inadimplência são elevados***

■ ***Venha consultar o quanto antes***

As consultas sobre o pagamento de impostos são realizadas regularmente na Seção de Arrecadação de Impostos (Shuno-ka), da prefeitura de Oizumi, pelo telefone 0276-63-3111 (ramal 582)

REUNIÃO EXPLICATIVA DE INGRESSO ESCOLAR & AQUISIÇÃO DE MATERIAIS ESCOLARES

入学説明会及び学用品販売を行います

☐ ***Público-alvo:***
Pai e/ou responsável da criança que ingressará no 1º ano do primário em abril/2022

☐ ***Local da reunião****: na escola prevista a ingressar*

☐ ***Data e conteúdo***

∗ ***Minami Shogakko*** *(☎:0276-62-2227)*
- ***Dia 28 de janeiro*** *(sex), na quadra coberta da escola*
- *Aquisição de materiais escolares a partir de 13h*
- *Recepção inicia-se as 13h30*
- *Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (14h às15h30)*

∗ ***Kita Shogakko*** *(☎:0276-62-2014)*
- ***Dia 4 de fevereiro*** *(sex), na quadra coberta*
- *Recepção inicia-se às 9h30*
- *Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (a partir das10h)*
- *Aquisição de materiais escolares (após a Reunião até às 11h50)*

∗ ***Nishi Shogakko*** *(☎:0276-62-3537)*
- ***Dia 4 de fevereiro****(sex), na quadra coberta da escola*
- *Aquisição de materiais escolares a partir de 13h*
- *Recepção inicia as 13h30*
- *Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (14h às15h20)*

∗ ***Higashi Shogakko*** *(☎:0276-63-2971)*
- ***Dia 1 de fevereiro****(ter), na quadra coberta da escola*
- *Aquisição de materiais escolares a partir de 13h*
- *Recepção inicia as 13h30*
- *Reunião Explicativa sobre o Ingresso Escolar (14h às15h30)*

☐ ***Trazer****: calçado de uso interno, uma sacola grande para colocar os materiais escolares a serem comprados.*

☐ ***Detalhes****: Em suas respectivas escolas (prevista a ingressar), ou na Seção de Administração de Ensino, na Prefeitura, 3.piso,Telefone 0276-63-3111 (ramal 331)*

NÃO QUER MONTAR A SUA HORTINHA?

古氷農園を利用してみませんか

A cidade está recrutando pessoas que queiram aproveitar o tempo livre para montar a sua hortinha.

☐ ***Local:*** *Oizumi Machi Furukori 401-1*

☐ ***Área de cada espaço****: 16.38 m² (equivalente a 5 tsubo)*

☐ ***Vagas****: 44 espaços (1 espaço por família)*

☐ ***Instalação****: água encanada (apenas em um local para todos, e estacionamento)*

☐ ***Público-alvo****: ter o registro de endereço em Oizumi e estar em dia com os impostos*

☐ ***Forma e Prazo de inscrição:*** *Preencher e entregar o Formulário, na Seção responsável da Prefeitura de Oizumi, entre os dias 17 a 28 de janeiro.*

☐ ***Período da locação:*** *1.de março de 2022 até 28 de fevereiro de 2023*

☐ ***Taxa da locação :*** *cada espaço 3.000 ienes/anual.*

※*Poderá baixar o Formulário de inscrição, através da Homepage da cidade.*

☐ ***Detalhes****:Encarregados de Promoção Agrícola, Seção de Promoção Econômica, na prefeitura de Oizumi, Tel: 0276-63-3111 (ramal 556)*

Pedido de Colaboração

ENQUETE SOBRE OS MEIOS DE TRANSPORTES PÚBLICOS

公共交通に関する住民アンケートにご協力ください

A cidade está realizando a enquete sobre os meios de transporte público. Esta enquete foi elaborada com o objetivo de montar um perfil do que pensam, a fim de tomar medidas administrativas com relação aos meios de transportes públicos. Contamos com sua colaboração.

☐ ***Público-alvo:*** *2.000 moradores acima de 15 anos (será enviado de forma aleatória)*

☐ ***Forma de responder****: pela internet (siga as instruções contida no envelope), e por escrito (responder e devolver via correio)*

☐ ***Prazo de entrega****: até dia 31 de janeiro(seg)*

☐ ***Detalhes****:Encarregados da Seção de Manutenção Urbana (Toshi Seibi-ka) da prefeitura de Oizumi, Tel: 0276-63-3111 (ramal 241)*

CANCELAMENTO/ADIAMENTO dos eventos, reuniões,etc., e prorrogamento, devido ao Coronavírus

新型コロナウイルス感染症の感染拡大防止対策

Para prevenir a propagação do contágio do Novo Coronavírus, muitas atividades, cursos, reuniões, eventos,etc., foram canceladas, algumas prorrogadas,etc., mas no momento algumas instituições estão retomando suas atividades, gradualmente, por isso pedimos para que confira de antemão, antes de ir ao local. Dependendo da situação, pode acontecer de ter que fechar emergencialmente, por um tempo indeterminado.
Com a retomada das atividades, pedimos aos participantes para que utilizem máscaras, sigam as etiquetas da tosse,etc. E também não esqueçam de medir a temperatura corporal, caso apresente febre ou sintomas de gripe, evite participar das atividades.
A realização ou cancelamento está sendo comunicado através da homepage da cidade ou do Centro Comunitário Multicultural de Oizumi.
Visitem nosso site http://www.oizumi-tabunka.jp/.

IZUMI NO MORI
Tel: 0276-20-0035

いずみの杜の各教室のご案内

As inscrições das aulas abaixo, estão abertas a partir do dia 12 de janeiro.
As aulas tem como público-alvo, moradores ou trabalhadores de Oizumi. Os interessados devem se inscrever diretamente no Izumi no Mori.

Dependendo da situação da propagação de infecção por Covid-19, pode acontecer de ter algumas alterações.

【AULA DE FITNESS】
☐**Dias**: 1,8,15 e 22 de fevereiro (ter)
☐**Horário**: 10h30 ~ 11h30
☐**Vagas**: 20 pessoas
☐**Custo**: 2.000 ienes

AULA DE FITNESS】
☐**Dias**: 2,9 e 16 de fevereiro (qua)
☐**Horário**: 19h30 ~ 20h30
☐**Vagas**: 20 pessoas
☐**Custo**: 1.500 ienes

【AULA DE AQUABICS】
☐**Dias**: 2,9 e 16 de fevereiro (qua)
☐**Horário**:
Turma manhã:10h45 ~ 11h45
Turma da noite: 19h ~ 20h
☐**Vagas**: 20 pessoas/turma
☐**Custo**: 1.500 ienes/turma

【ALONGAMENTO DA PELVIS&LINFA】
☐**Dias**: 3,10,17 e 24 de fevereiro(qui)
☐**Horário**: 10h30 ~11h30
☐**Vagas**: 15 pessoas
☐**Custo**: 2.000 ienes

【AULA DE AQUA BODY MAKE】
☐**Dias**: 4,18 e 25 de fevereiro (sex)
☐**Horário**: 10h45 ~ 11h45
☐**Vagas**: 20 pessoas
☐**Custo**: 1.500 ienes

【AULA DE IOGA】
☐**Dias**:4,18 e 25 de fevereiro (sex)
☐**Horário**:
Leve:10h30~11h30
Sazonal: 19h30 ~ 20h30
☐**Vagas**:
Leve:30 pessoas/turma
Sazonal: 15 pessoas/turma
☐**Custo**: 1.500 ienes/turma

REALIZAÇÃO DO EVENTO "OH! IZUMI FESTA"

OH!いずみフェスタを開催します

A cidade de Oizumi em conjunto com a Associação de Turismo de Oizumi estará promovendo uma Festa com diversas barracas de comidas e bebidas, e muitas atrações divertidas para as crianças.
Venham participar

- **Data:** 23 de janeiro de 2022 (dom) das 11h ~ 14h30
- **Local:** Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi
  Em frente ao pavilhão de exposições (Tenji Hall)
  (End. Oizumi-machi Asahi 5-24-1)
  Barraquinhas de comidas e bebidas, atrações, e empresas relacionadas a construção da saúde

- **Detalhes:** Seção de Planejamento Estratégico, (Kikaku Senryaku-ka) telefone 0276-63-3111 (Ramal 271)

EXPOSIÇÃO DE TRABALHOS MANUAIS DAS CRIANÇAS

児童生徒作品展

Exposição de trabalhos artísticos e artes manuais, executados pelos alunos do ensino fundamental de escolas municipais, instituições infantis, Instituto Educacional Gente Miuda, Instituto Educacional Centro Nippo Brasileiro, etc. São mais de 750 obras. Venham conferir

- **Período:** 19 a 23 de janeiro das 9h ~ 16h30
- **Local:** Centro Cultural BUNKA MURA de Oizumi
  End. Oizumi-machi Asahi 5-24-1
- **Detalhes:** Seção de Orientação Pedagógica, (Kyouiku Shido-ka) , telefone 0276-63-3111 (Ramal 342)

BANQUINHA DA ASSISTÊNCIA SOCIAL

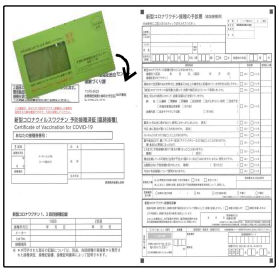
福祉ショップを実施します

☐**Dia:** 25 de janeiro (ter) das 11h as 13h
☐**Local:** Parque Central de Oizumi (Oizumi Chuo Koen)
Em frente a Prefeitura de Oizumi
☐**Instituições que estarão com seus produtos à venda:** Centro de Apoio as Atividades Regionais, Nozomi, Genki, Usagi& Chameleon,Taiyo no Iê,etc.
☐**Tipos de produtos à venda:** Bolachas, verduras fresquinhas, udon , artesanatos, etc. (Possíveis alterações das instituições prevista a montar suas banquinhas e também da situação de infecção)
☐**Detalhes**:Encarregados da Assistência Social de Pessoas Especiais, da Seção de Assistência Social (Fukushi-ka), pelo tel: 0276-62-2121

3ª Dose da Vacina Preventiva contra o COVID-19 AOS IDOSOS

新型コロナワクチン追加接種（3回目）について

Estaremos enviando em breve o Cupom de Vacinação da 3ª dose da Vacina Preventiva do COVID-19, dando prioridade as pessoas da área médica, em seguida a pessoas acima de 65 anos, e em seguida, pessoas abaixo de 64 anos de idade.



☐**Público-alvo:** Moradores de Oizumi.
Será 1 (uma)dose, 8 meses após ter concluído a 2ª (segunda) dose da vacina.
☐**Início da vacinação:** A partir do final de janeiro
☐**Forma de realização da vacinação:** Via de regra, será no mesmo local onde recebeu as primeiras doses.
- **A 3ª dose para as pessoas acima de 65 anos**, será realizado no mesmo local que receberam a 2ª dose da vacina em massa, no Centro Cultural BUNKA MURA. **NÃO SERÁ necessário fazer reserva.**
- Para aqueles que receberam a 2ª dose em instituições médicas, Centros de Vacinação,etc., DEVEM FAZER A RESERVA, da mesma forma realizada nas primeiras doses.

☐**Vacina a ser aplicada:** A distribuição da vacina será feita pelo governo, e assim que for determinada a vacina a ser aplicada, enviaremos comunicado. A 3ª dose da vacina, poderá ser alternada, portanto desde já contamos com sua compreensão.
☐**Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Tel: 0276-62-2121)

CALENDÁRIO DE SAÚDE DE OIZUMI

DATA MÊS	DIA	SEM	ESPECIFICAÇÃO	LOCAL	ALVO	HORÁRIO
FEVEREIRO	5	Sáb	Orientação ao Casal	Centro Geral de Assistência Social e de Saúde (☎0276-62-2121)	Gestante e seus familiares ※Aos inscritos	13h ~ 15h
	7	Seg	Consulta sobre a Saúde do Bebê		Bebês e seus pais ※Aos inscritos	9h~ 11h30
			Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	10	Qui	Exame Odontológico dos 2 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	14	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h
	16	Qua	Exame Clínico dos 3 anos de idade		As pessoas que enquadram para o exame, receberão comunicado individualmente	12h45 ~ 13h15
	17	Qui	Exame Clínico de 1 ano e 6 meses de idade			
	18	Sex	Exame Clínico dos 7 meses de idade			13h ~ 13h15
	22	Ter	Exame Clínico dos 4 meses de idade			
	28	Seg	Consulta sobre a Saúde do Adulto		Aos interessados	9h30 ~ 11h

2月の保健カレンダーについて

PLANTÃO MÉDICO Domingos e Feriados

日曜・祝日の当番医のお知らせ

DATA			CLÍNICO GERAL (NAIKA) (9h as 17h)		CLÍNICO GERAL (GEKA) (9h as 17h)	OTORRINOLARINGOLOGIA (JIBIKA) (9h as 13h)	ODONTOLOGIA (SHIKA) 9h as 11h30
JANEIRO	16	Dom	Goto Iin ☎0276-72-0134	Suganuma Iin ☎0276-72-9090	Tanuma Iin ☎0276-88-9223	Kawamura Iin ☎0276-72-1337	Centro de Tratamento Odontológico de Tatebayashi-Oura ☎0276-73-8818
	23	Dom	Fukuda Clinic ☎ 0276-84-1233	Kamio Iin ☎0276-75-1288	Manaka Iin ☎0276-72-1630		
	30	Dom	Oura Byoin ☎0276-88-5678	Fujiwara Iin ☎0276-88-7797	Takagi (somente pela manhã) ☎0276-62-6611		
FEV.	6	Dom	Suda Iin ☎0276-63-1414	Takei (somente pediatria) ☎0276-76-2525	Inoue Iin ☎0276-82-1131	Itakura Clinic ☎0276-80-4333	

➡ Instituições médicas de Oizumi

- Informações sobre hospitais abertos ☎ 0276-**45-7799** (noites e em pequenas emergências)
- Atendimento Emergencial: Tatebayashi Kosei Byoin ☎ 0276-**72-3140** (Clínico Geral)
- Atendimento emergencial noturno(18h45 as 21h45) , de segunda a sábado (exceto feriado e feriado de final e início de ano), detalhes no Centro de Saúde de Ota (Ota Hoken Center) pelo ☎0276-**60-3099** (Clínico Geral ou pediatria)

VOCÊ OU SEU FILHO ESTÁ EM DIA COM AS VACINAS PREVENTIVAS ?

予防接種を受けましょう

O prazo para receber gratuitamente as vacinas abaixo, é até o dia 31 de março de 2022. Verifique se enquadra como público-alvo para receber a vacina preventiva.

■ **2ª dose-Vacina Dupla Viral MR (contra o Sarampo e a Rubéola)**

☐ **Público-alvo:** Nascidas entre 2/abril/2015 ~ 1/ abril/2016

■ **2ª Dose da vacina DT (Difteria e Tétano)**

☐ **Público-alvo**: Nascidas entre 2/abril/2009 ~ 1/abril/2010

■ **Exame de anticorpos contra Rubéola e Vacina Preventiva aos homens**

☐ **Público-alvo**: Nascidos entre 2/abril/1962 ~ 1/abril/1979

■ **Vacina Pneumocócica para idosos**

☐ **Custo:** 2.000 ienes(efetuar diretamente no balcão da instituição médica)

☐ **Público-alvo:** Pessoas nascidas entre
2 de abril de 1956 e 1 de abril de 1957
2 de abril de 1951 e 1 de abril de 1952
2 de abril de 1946 e 1 de abril de 1947
2 de abril de 1941 e 1 de abril de 1942
2 de abril de 1936 e 1 de abril de 1937
2 de abril de 1931 e 1 de abril de 1932
2 de abril de 1926 e 1 de abril de 1927
2 de abril de 1921 e 1 de abril de 1922

CUIDADO COM A INFLUENZA!

インフルエンザに注意しましょう！

As características dos sintomas da Influenza, como dores musculares e das articulações,etc., são diferentes de uma gripe. Segue alguns itens para prevenir o contágio da Influenza:

- Fazer gargarejo e lavar as mãos sempre que voltar para casa.
- Quando estiver com coriza ou espirrando, use máscara.
- Mantenha a temperatura e umidade do ar moderada.
- Alimente se bem, com alimentos balanceados
- Evite lugares onde há aglomeração de pessoas.

■ **Detalhes:** Seção de Construção da Saúde (Kenko Zukuri-ka), do Departamento de Saúde e Assistência Social (Kenko Fukushi-bu), dentro do Centro Geral de Assistência Social e de Saúde de Oizumi (Hoken Fukushi Sogo Center), pelo telefone 0276-62-2121